

目 錄

- Mengamati kotoran bayi dan balita sehat ----- P 1
嬰兒正常排便的觀察
- Penyebab Diare ----- P 4
腹瀉原因
- Gejala-gejalanya ----- P 6
症狀
- Cara pengobatan ----- P 8
治療
- Dalam perawatan perlu diperhatikan ----- P 10
照顧注意事項

Yang dimaksud diare ialah kandungan air pada faeces melampaui kewajaran sehingga menyerupai cairan, merupakan penyakit saluran pencernaan yang sering dialami bayi dan anak balita.

腹瀉是指糞便含水量增加成為稀便或水便，是嬰幼兒腸胃道疾病最常見的症狀。



Mengamati Kotoran bayi dan balita sehat

嬰兒正常排便的觀察

1 Bagi anak pengguna ASI 哺餵母乳：

Bayi yang masih berusia tidak lebih dari satu bulan bentuk faeces lembek, cenderung agak berair, berbau masam, umumnya buang air besar sekitar 4 hingga 10 kali sehari. Bayi yang

berumur lebih dari satu bulan, baginya akan semakin jarang buang kotoran, bahkan 7-10 hari baru bung air besar sekali, kotorannya berbentuk lembek, mudah dikeluarkan, perut tidak kembung atau nafsu makan berkurang serta lain sebagainya, semuanya ini menandakan reaksi normal.

一個月大內的嬰兒糞便呈現軟、糊、稀、味道酸臭，一天約解4-10次不等。一個月後的嬰兒，解便次數減少，甚至7-10天才解一次大便，但大便質地軟、好解，無腹脹或胃口不佳等情況，為正常反應。

2 Susu formula atau makanan tambahan lain
配方奶或添加副食品：

Faeces anak akan berwarna kuning kecoklatan atau kehijauan, berbau tidak sedap, tiap hari buang kotoran 2 hingga 4 kali tidak tentu.

嬰兒糞便呈現黃褐色、或深綠色的軟便，味道臭，一天約解2-4次不等。



Penyebab Diare

腹瀉原因

1 Diare akut

急性腹瀉：

Berlangsung selama dua minggu, pada umumnya karena infeksi. Misalnya adanya kuman *Salmonella bacillus* atau virus Annular Penyebab lain ialah perangkat yang digunakan kurang steril, campuran susu yang tidak memadai (hasil campuran terlalu kental), dosis campuran tidak sesuai atau pengaruh pemberian oral vaksinasi.

時間二週以內，以感染性疾病常見。如沙門氏菌或輪狀病毒的感染。其他原因包括餵奶用具消毒不當、奶品調配不當（奶粉沖泡太濃）、副食品添加不當或口服抗生素引起的腹瀉。

2 Diare yang erkelanjutan 持續性腹瀉：

Selama lebih dari dua minggu, sebagai akibat alergi terhadap makanan tertentu, misalnya zat putih telur, laktosa, radang usus, parasitis atau kelainan pembuluh kapiler ginjal.

時間超過二週以上，原因包括食物蛋白過敏、乳糖不耐受、發炎性腸疾病、寄生蟲、腎小管酸血症等。

Gejala-gejalanya

症狀

Frekwensi diare bisa mencapai 2 sampai 3 kali bahkan 10 hingga 12 kali sehari, ada kalanya malah timbul komplikasi pada bayi dengan suhu badan tinggi, berasa mual, sakit perut dan dalam faeces terdapat bercak darah atau lendir dan lainnya. Ketika timbul gejala seperti tersebut dibawah maka harus segera pergi berobat :

腹瀉次數可一天2-3次或10-12次，有的嬰兒會合併發燒、嘔吐、腹痛及便中帶血或黏液等症狀。當嬰兒如出現下列情形應儘速就醫治療：

- 1 Bibir kering, menangis tanpa meneteskan air mata, tidak buang air kecil lebih dari 8 jam.

□唇乾燥、哭泣無眼淚，超過八個小時未解尿。

2 Faeces mengandungi sedikit darah atau terlalu sering buang kotoran.

便中帶血或解便次數太頻繁。

3 Perut merasa kembung.
腹脹。

4 Kemampuan beraktivitas berkurang.

活動力變差。



Cara pengobatan

治療

- 1 Ketika berobat, sampaikan keadaan bayi secara rinci kepada dokter, tentang berapa banyak berat badan berkurang? Sehari buang kotoran berapa kali? Bentuk faeces (warna serta macamnya? Apakah bercampur darah? encer atau pekat?), untuk mempermudah dokter memeriksa.

就醫時，請將嬰兒情況詳細告知醫師，如體重減輕多少？一天拉幾次？糞便性質及形狀（顏色、水便、糊便？有無血絲），以利醫師儘速診察疾病。

- 2 Bagi penderita diare ringan, setelah berobat, lakukan observasi di rumah lebih lanjut dan berikan minuman elektrolit serta makanan sesuai seleranya.

腹瀉情形較輕者，門診治療後可返家觀察，給予口服電解質液及適合飲食等。

- 3 Bagi pasien diare berat harus dirawat di rumah sakit agar dapat diobservasi lebih lanjut.

病情較嚴重者則需住院治療及觀察。

Dalam perawatan perlu diperhatikan
照顧注意事項

- 1 Bagi bayi pengguna ASI boleh melanjutkan dengan ASI.

喝母乳嬰兒可繼續哺乳。

- 2 Bagi bayi pengguna susu formula 使用嬰兒配方奶：

Dosis susu formula tidak perlu banyak tapi perlu sering diminum, jika terjadi diare selama beberapa hari, sebaiknya susu tersebut dibuat lebih encer atau ganti dengan susu formula tanpa laktosa, setelah kesehatannya pulih dapat kembali pada takaran semula.

少量多餐，若腹瀉情形持續數天，請將牛奶對半稀釋濃度或改無乳糖配方奶粉餵食，情況改善後即可恢復原先濃度餵食。

- 3 Mempelajari cara mensterilkan botol susu dengan benar.

學習正確的奶瓶消毒煮沸方式。

- 4 Sebelum menyusui tangan harus dicuci lebih dulu.

調(哺)奶前或接觸嬰兒前，請確實洗手。

- 5 Untuk mencegah zat elektrolit dalam tubuh hilang keseimbangan akibat diare, boleh berikan cairan elektrolit sebagai minuman tambahan.

預防腹瀉引起脫水及電解質不平衡，可給予口服電解質補充液。

- 6 Selama sakit hindari keluar-masuk pada tempat umum.

生病期間避免出入公共場所。

- 7 Sering mengganti popok, agar bagian dimaksud tetap dalam keadaan kering, hindari timbul bercak merah pada bagian pinggul. Bila terdapat luka, gunakan salep yang dianjurkan dokter, tidak diperkenankan menggunakan obat pilihan sendiri tanpa sepengetahuan dokter.

勤換尿布，保持乾爽，避免紅臀形成。如有破皮情形，請使用醫師指示藥膏，不可自行購買其他藥物使用。

- 8 Obat diare hanya untuk mengurangi frekwensi diare, akan tetapi tidak dapat menghilangkan penyakit.

止瀉藥的使用只能減少拉肚子次數，無法改變疾病的病程。

- 9 Sehabis pulang ke rumah jika penyakit tidak kunjung membaik, perlu kembali ke rumah sakit untuk pemeriksaan lebih mendalam.

返家觀察的病嬰，如果腹瀉情形沒有改善，需返院進一步治療。



Salam Bahagia
Badan Sehat Aman Sejahtera

敬祝您
身體健康 平安吉祥

Rumah Sakit Tzu Chi Da Lin
佛教大林慈濟醫院

Saluran Telepon hot pelayanan kesehatan

各院區健康諮詢專線：

Rumah Sakit Tzu Chi Hua Lian 花蓮慈濟醫院：(03)8562016

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Yu Li 玉里慈濟醫院：(03)8882718 Ext.710

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Kuan Shan 關山慈濟醫院：(08)9814800 Ext.128

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Taipei 台北慈濟醫院：(02)66289779 Ext.2236

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Tai Zhung 台中慈濟醫院：(04)36068278

Rumah Sakit Tzu Chi Da Lin 大林慈濟醫院：(05)2648333

Rumah Sakit Tzu Chi Douliu 斗六慈濟醫院：(05)5372000Ext.127

Klinik Tzu Chi Chiayi 嘉義慈濟診所：(05)2167000

網址：<https://dalin.tzuchi-healthcare.org.tw/>

大林慈院 113. 修訂

E8R2876705-02



佛教大林慈濟醫院
Buddhist Dalin Tzu Chi Hospital

Perawatan Bayi
& Balita Yang
Terkena Diare

嬰幼兒腹瀉
的照顧

中印文